

Arquitectura Viva

181.1-2/2016

Sejima & Nishizawa · Diller Scofidio + Renfro · Kengo Kuma · Rem Koolhaas
Dialogues: Siza/Verdú, Navarro Baldeweg/Curtis · DOSSIER: CERAMIC FACADES



Light Culture

Art Venues, from SANAA in USA to OMA in Russia



Arquitectura Viva.com

181.1-2/2016 Cultura liviana

Director Editor

Luis Fernández-Galiano

Director adjunto Deputy Editor

José Yuste

Redacción Layout/Editorial

Cuca Flores

Eduardo Prieto

Laura F. Suárez

Maite Báguena

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Miguel de la Ossa

Alicia Gutiérrez

Alba Carballal

Coordinación Coordination

Laura Mulas

Gina Cariño

Producción Production

Laura González

Jesús Pascual

Administración Administration

Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions

Lola González

Distribución Distribution

Mar Rodríguez

Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

Teresa Maza

Editor Publisher

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

Precio Price 16 euros

© Arquitectura Viva

Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2015



Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Logintegral

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta: SANAA, Grace Farms Foundation,

New Canaan (Connecticut) © Iwan Baan

Traducciones: E. Prieto (Ingersoll, Wainwright,

Goldberger, Zhang Xiaochun, Belogolovsky);

L. Mulas, G. Cariño (inglés).

Nota: los artículos de Wainwright y Goldberger

fueron publicados por primera vez en *The Guardian* y *Vanity Fair*, respectivamente.

En breve. Acuerdo histórico en París sobre el cambio climático; Alejandro Aravena gana el Pritzker; MAD inaugura la Ópera de Harbin; se abre el Museo del Mañana en Río de Janeiro, de Santiago Calatrava; se dan a conocer los ganadores de dos concursos: la rehabilitación de la fábrica de Clesa y el Europan 13; la casa en Barcelona de PMMT inicia una nueva sección. Y Richard Ingersoll recuerda la relación de Pasolini con las periferias en el aniversario de su muerte.

Todo lo que era sólido. La cultura contemporánea es ligera, y también lo es la arquitectura, que renuncia a la gravedad de los edificios institucionales propios de otras épocas para crear lugares de estética liviana en los que la solemnidad de antaño deja paso a las eventualidades que definen la globalización. La ligereza, material e institucional, define los cuatro edificios culturales presentados aquí mediante sendas reseñas de prestigiosos críticos: Oliver Wainwright analiza la sede de la Fundación Grace Farms en New Canaan, de SANAA, que se desliza por las colinas de Connecticut para albergar un programa en el que conviven las artes y la fe; Paul Goldberger hace lo propio con el nuevo museo de arte contemporáneo The Broad en Los Ángeles, de Diller Scofidio + Renfro, cuya envolvente de piezas de hormigón sabe convivir con la arquitectura icónica de su entorno; Zhang Xiaochun describe el Museo de Arte Popular en Hangzhou, de Kengo Kuma, que reinterpreta la tradición china en una trama de tejados zigzagueantes; finalmente, Vladimir Belogolovsky presenta el Museo Garage en Moscú, de OMA, como un ejemplo de las ideas de Rem Koolhaas sobre el patrimonio.

Arte / Cultura

En conversación. A modo de presentación de la nueva revista *C / Architecture & Everything Else*, en la que se publicaron por primera vez estos testimonios, cuatro figuras clave dialogan, cuentan y recuerdan: Álvaro Siza y Vicente Verdú repasan la fértil trayectoria del portugués; y Juan Navarro Baldeweg y William Curtis intercambian sus ideas en torno a la arquitectura.

Otra ciudad moderna. El libro *The Urbanism of Frank Lloyd Wright*, de Neil Levine, rebate la idea convencional que presenta a Wright como un arquitecto antiurbano y ruralista. Además: dos libros sobre la vivienda contemporánea y dos monografías, una sobre las intervenciones patrimoniales de Norman Foster y otra sobre la obra del australiano Harry Seidler.

Técnica / Construcción

Dossier Fachadas cerámicas. El barro cocido es uno de los materiales más antiguos, pero su empleo sigue proporcionando grandes ventajas térmicas, económicas y estéticas. Este es el argumento del artículo en el que Pepa Cassinello plantea un recorrido por la historia de las envolventes cerámicas, y que se ilustra con tres edificios contemporáneos donde el uso de la cerámica resulta ejemplar: la contenida casa patio en Granollers construida por H Arquitectes; la vivienda de cinco alturas en el centro de Lisboa levantada por Camarim; y otra casa, esta vez en la ciudad japonesa de Ibaraki, erigida por Ryo Matsui, que recupera un antiguo almacén agrícola.

Para terminar, el filósofo coreano Byung-Chul Han presenta la belleza de 'lo pulido', categoría estética que considera específica del mundo globalizado.

5 Actualidad

Pritzker para Aravena
MAD, Ópera de Harbin
Calatrava en Río de Janeiro
Concursos: Clesa y Europan
Casa de PMMT en Barcelona
La ciudad perdida de Pasolini

Oliver Wainwright

16 La ley del meandro
Grace Farms, New Canaan
SANAA

Paul Goldberger

24 El velo y la bóveda
The Broad, Los Ángeles
Diller Scofidio + Renfro

Zhang Xiaochun

32 Tejido de zigzags
Museo Arte Popular, Hangzhou
Kengo Kuma

Vladimir Belogolovsky

40 Sarcófago de lo ordinario
Museo Garage, Moscú
OMA / Rem Koolhaas

50 Álvaro Siza

Vicente Verdú
El maestro lúcido

54 William Curtis

Juan Navarro Baldeweg
El ojo y el espíritu

59 Libros

¿Un Wright urbano?
Entre Holanda y Madrid
La vivienda en el siglo xx
Foster y el patrimonio
Todo Harry Seidler

64 Pepa Cassinello

Del barro al composite
Tres casos

68 H Arquitectes

Casa en Granollers, España

72 Camarim

Vivienda en Lisboa, Portugal

74 Ryo Matsui

Casa en Ibaraki, Japón

77 Productos

80 Byung-Chul Han

Lo pulido

181.1-2/2016 Light Culture

- 5 *News*
Pritzker for Aravena
MAD, Harbin Opera House
Calatrava in Rio de Janeiro
Competitions: Clesa + European
PMMT House in Barcelona
Pasolini's Lost City

- Oliver Wainwright*
16 The Law of the Meander
Grace Farms, New Canaan
SANAA

- Paul Goldberger*
24 The Veil and the Vault
The Broad, Los Angeles
Diller Scofidio + Renfro

- Zhang Xiaochun*
32 A Zigzag Fabric
Folk Art Museum, Hangzhou
Kengo Kuma

- Vladimir Belogolovsky*
40 Sarcophagus of the Ordinary
Garage Museum, Moscow
OMA / Rem Koolhaas

- 50 *Álvaro Siza*
Vicente Verdú
The Lucid Master

- 54 *William Curtis*
Juan Navarro Baldeweg
The Eye and the Spirit

- 59 *Books*
An Urban Wright?
Between Holland and Madrid
Housing in the 20th Century
Foster and Heritage
Harry Seidler Total

- 64 *Pepa Cassinello*
From Clay to Composite
Three Cases

- 68 *H Arquitectes*
House in Granollers, Spain

- 72 *Camarim*
Dwelling in Lisbon, Portugal

- 74 *Ryo Matsui*
House in Ibaraki, Japan

- 77 *Products*

- 80 *Byung-Chul Han*
The Sleek

In Short. A milestone agreement in Paris to curb climate change; Alejandro Aravena wins the Pritzker; MAD inaugurates the opera house of Harbin; the Museum of Tomorrow in Rio, by Santiago Calatrava, opens to the public; winners were named in the competitions for the Clesa factory and for European 13; the house in Barcelona by PMMT opens a new section. And Richard Ingersoll recalls Pasolini's relationship with the peripheries on the anniversary of his death. .

All That Was Solid. Contemporary Culture is light, and so is contemporary architecture, which, in a world where the solemnity of yesteryear has given way to the ephemerality of globalization, renounces the gravity of the massive institutional buildings of the past in favor of a gossamer aesthetic. Lightness – institutional and material – characterizes the four cultural buildings featured here, each through a write-up by a critic of note: Oliver Wainwright analyzes the Grace Farms Foundation center in New Canaan, a work of SANAA which snakes along the Connecticut hills to house a program where arts, education, and faith live side by side; Paul Goldberger gives his take on The Broad, the new contemporary art museum in downtown Los Angeles by Diller Scofidio + Renfro, whose skin of concrete pieces arranged in a honeycomb pattern strikes a rapport with the iconic architecture around; Zhang Xiaochun presents the Folk Art Museum of Hangzhou, by Kengo Kuma, which interprets Chinese tradition in a scheme of zigzagging rooftops; and Vladimir Belogolovsky presents the Garage Museum in Moscow, by OMA, as an example of Rem Koolhaas's ideas on heritage.

Art / Culture

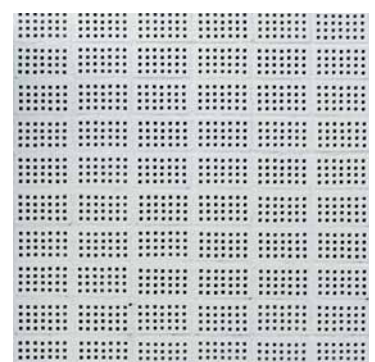
In Conversation. We present the new magazine *C / Architecture & Everything Else* by reproducing two texts originally printed there in which four important cultural figures engage in tête-à-tête: Álvaro Siza and Vicente Verdú look back on the fertile career of the Portuguese master; and Juan Navarro Baldeweg and William Curtis exchange ideas on architecture.

Another Modern City. In *The Urbanism of Frank Lloyd Wright*, Neil Levine refutes the conventional view of Wright as an anti-urban, ruralist architect. In addition, two publications on modern housing and two monographs on specific practices: on the restoration facet of the firm Foster + Partners and on the oeuvre of the Australian master Harry Seidler.

Technique / Construction

Dossier: Ceramic Facades. Fired clay is one of the oldest materials in existence, and it continues to offer great thermal, economic, and aesthetic advantages: this is the message of Pepa Cassinello's run-through of the history of ceramic enclosures. The article is followed by illustrated coverage of three contemporary buildings where the application of ceramic products is exemplary: a restrained courtyard house located in Granollers, designed by H Arquitectes; a five-level residence in Lisbon by the firm Camarim; and another home, this time in the Japanese city of Ibaraki, where the architect Ryo Matsui has restored an old farm storehouse.

To close, the Korean philosopher Byung-Chul Han analyzes the beauty of 'the sleek,' according to him an aesthetic attribute of the globalized world.



Cultura liviana

Light Culture



La cultura grave se ha hecho ligera. En otro tiempo, museos y bibliotecas expresaban la permanencia de sus contenidos con la solidez de sus fábricas; hoy, las sedes del arte y la cultura manifiestan la naturaleza efímera de su actividad con la levedad de sus formas. El tránsito desde los pesados pórticos clásicos y las monumentales escaleras de los antiguos templos del saber hasta las inmateriales fachadas de los centros contemporáneos, que difuminan los límites entre el edificio y su entorno, refleja una colosal mutación: la cultura ha perdido la gravedad severa y el acceso dificultoso que en el pasado fundamentaban su valor, y es ahora más bien un entretenimiento de fácil consumo que se integra sin dificultad en los paisajes de la vida cotidiana. Lo denso se ha disuelto, y lo perdido en concentración se ha ganado en difusión y penetración capilar en el tejido social.

Esta mudanza no ha complacido a todos, y numerosos intelectuales han deplorado el adelgazamiento de las humanidades, la trivialización de la cultura de masas, y el debilitamiento de las viejas certidumbres. En nuestro ámbito, Mario Vargas Llosa publicó en 2012 *La civilización del espectáculo*, una denuncia de un fenómeno que ya analizó críticamente Guy Debord en 1967 con *La société du spectacle*; y Antonio Muñoz Molina elevó la voz el año siguiente con *Todo lo que era sólido*, deplorando la descomposición cultural y social española bajo una rúbrica extraída del *Manifiesto Comunista*, usada antes por Marshall Berman en su ejemplar estudio de la experiencia de la modernidad, *All That Is Solid Melts Into Air*, que desde su publicación en 1982 se ha convertido en obra esencial para entender los efectos del cambio social en la conciencia contemporánea.

La disolución de valores y pérdida de referencias que tantos atribuyen al impacto de la economía moderna sobre las sociedades tradicionales alcanza en ocasiones tonos jeremíacos, que animan a situar en su contexto la famosa frase de Marx, reproduciendo el párrafo donde se inscribe: «Todo lo sólido se desvanece en el aire; todo lo sagrado es profano, y los hombres, al fin, se ven forzados a considerar serenamente sus condiciones de existencia y sus relaciones recíprocas». Esta reflexión, que advierte a la vez la capacidad liberadora y la potencia disolvente de la modernidad, puede quizá absolver a la última generación de arquitecturas de su ligereza física y conceptual. Es algo que aprobaría Umberto Eco, cuyo *Apocalittici e integrati* de 1964 defendió, hace ya medio siglo, la levedad de la cultura de masas frente a las graves reservas de sus críticos apocalípticos.

Luis Fernández-Galiano

Heavy culture has become light. In the past, museums and libraries expressed the permanent character of their contents with the solid nature of their walls; today, art and culture venues reflect the ephemeral nature of their activity with the lightness of their forms. The transition from the heavy classical porticoes and the monumental stairs of the old temples of knowledge to the immaterial facades of contemporary centers, which blur the boundaries between building and context, shows a colossal mutation: culture has lost the severe gravitas and restricted access that once justified its value, and today it is readily available entertainment that blends easily with the landscapes of everyday life. Whatever was dense has dissolved, and what is lost in concentration has been gained in dissemination in the fabric of society.

*This change does not please everyone, and many intellectuals have deplored the thinning of the humanities, the trivialization of mass culture, and the weakening of old certainties. In our own context, the writer Mario Vargas Llosa published in 2012 *La civilización del espectáculo*, criticizing a phenomenon that Guy Debord had already analyzed in 1967 in *La société du spectacle*; and another writer, Antonio Muñoz Molina, followed in 2013 with *Todo lo que era sólido*, condemning cultural and social decay in Spain with a phrase from the Communist Manifesto, previously used by the philosopher Marshall Berman in his exemplary study of the experience of modernity, *All That Is Solid Melts Into Air*, which since its publication in 1982 has been essential to an understanding of the effects of social change on contemporary conscience.*

*The dissolution of values and loss of references that so many attribute to the impact of the modern economy on traditional societies is sometimes so exaggerated that one is prompted to place Marx's famous phrase in context, reproducing the paragraph from which it is extracted: "All that is solid melts into air; all that is holy is profaned, and man is at last compelled to face with sober senses his real conditions of life and his relations with his kind." This thought, which warns about modernity's both liberating and dissolving effect, can perhaps absolve the latest crop of buildings of their physical and conceptual lightness, and would also earn the approval of Umberto Eco, whose *Apocalittici e integrati* defended in 1964 the lightness of mass culture from the heavy, severe reproaches of its apocalyptic critics.*